



## Генеральная Ассамблея

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ

A/39/PV.93

11 декабря 1984 года

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Тридцать девятая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯНОСТО ТРЕТЬЕМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,  
в понедельник, 10 декабря 1984 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: Г-н ЛУСАКА (Замбия)

- Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания: доклад Третьего комитета [99]
  - Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы [16]
    - а) выборы пятнадцати членов Совета по промышленному развитию
    - б) выборы двадцати членов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде
- /...

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

- c) выборы двенадцати членов Всемирного продовольственного совета: записка Генерального секретаря
  - d) выборы семи членов Комитета по программе и координации: записка Генерального секретаря
  - e) выборы членов Совета управляющих Специального фонда Организации Объединенных Наций для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю
  - f) выборы Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде: записка Генерального секретаря
- Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения [17] (продолжение)
- a) утверждение назначения Директора-исполнителя Организации Объединенных Наций по промышленному развитию: записка Генерального секретаря
  - b) утверждение назначения Директора-исполнителя Специального фонда Организации Объединенных Наций для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю: записка Генерального секретаря
- Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом [30] (продолжение)
- a) доклад Генерального секретаря
  - b) проект резолюции

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

ПУНКТ 99 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПЫТКИ И ДРУГИЕ ЖЕСТОКИЕ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫЕ ИЛИ УНИЖАЮЩИЕ ДОСТОИНСТВО ВИДЫ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ: ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (А/39/708)

Г-н ПОЛОВЧИК (Польша) Докладчик Третьего комитета представил доклад этого Комитета (А/39/708) и затем заявил:

Г-н ПОЛОВЧИК (Польша) Докладчик Третьего комитета (устный перевод с английского): Я имею честь представить доклад Третьего комитета по пункту 99 повестки дня (А/39/708).

В пункте 18 этого доклада Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят в Комитете без голосования.

Используя эту возможность, я хотел бы добавить, что ввиду технической ошибки следующие соавторы были пропущены: Италия и Новая Зеландия. Эта ошибка будет исправлена в официальных отчетах Генеральной Ассамблеи.

Я представляю рекомендацию Третьего комитета Генеральной Ассамблее для принятия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Если нет каких-либо предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклад Третьего комитета.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом выступления будут ограничиваться разъяснениями мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении различных рекомендаций Третьего комитета были ясно сформулированы в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

(Председатель)

Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи, что в пункте 7 ее решения 34/40I Генеральная Ассамблея постановила, что, когда один и тот же проект резолюции обсуждается в Главном Комитете и на пленарном заседании, делегация, по возможности, должна объяснять мотивы голосования только один раз, а именно либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от голосования в Комитете.

Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи, что в соответствии с решением 34/40I разъяснение мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться с места.

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 18 его доклада (A/39/708). Проект резолюции, озаглавленный "Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания".

Третий Комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/46).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Генеральная Ассамблея только что приняла важное решение, которым она может по праву гордиться. Принятие этой Конвенции венчает успех семи лет тяжелой работы. Я хотел бы поздравить всех заинтересованных лиц за конструктивный дух сотрудничества, с которым они подошли к решению этой задачи. Конвенция представляет собой значительный шаг вперед к созданию более гуманного мира, и я особенно удовлетворен тем, что Ассамблея приняла это решение сегодня, в день 36 годовщины принятия Всеобщей Декларации прав человека.

Сейчас я предоставляю слово представителям, которые желают изложить свою позицию по этой резолюции.

Г-н ХАМЕР (Нидерланды) (устный перевод с английского): Моя делегация просила слово, чтобы разъяснить свою позицию по Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Мы выслушали с вниманием ваши слова, г-н Председатель, и мы согласны с ними. Мы особенно удовлетворены тем, что эта резолюция была принята консенсусом. Я не буду пользоваться этой возможностью, чтобы сказать больше или разъяснить нашу позицию.

Г-н ФЕРМ (Швеция) (устный перевод с английского): Правительства пяти скандинавских стран: Дании, Финляндии, Исландии, Норвегии и моей страны Швеции глубоко удовлетворены в связи с единодушным принятием Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

Тот факт, что Ассамблея приняла это важное решение в День прав человека, в день 36 годовщины принятия Всеобщей Декларации прав человека, напоминает нам о значительном прогрессе, достигнутом Организацией Объединенных Наций в области кодификации норм. Скандинавские страны надеются, что единодушное принятие Конвенции против пыток внесет свой вклад в искоренение раз и навсегда этого ужасного наследия, которое преследовало человечество, несмотря на международный запрет.

С 1977 года, когда Швеция выступила с инициативой о разработке Конвенции, скандинавские страны тесно сотрудничали в этой работе. Дорога к Конвенции была долгой и иногда трудной. Важно сейчас добиться скорейшего вступления Конвенции в силу и сделать ее эффективной, обеспечив поистине всеобщее признание.

Для меня честь и удовольствие объявить, что скандинавские страны подпишут Конвенцию, как только она будет открыта для подписания, и предпримут шаги для скорейшей ратификации.

Г-н ГОМЕС ГОМЕС (Колумбия) (устный перевод с испанского): Наша Генеральная Ассамблея должна приветствовать работу, проделанную

(Г-н Гомес Гомес, Колумбия)

в Третьем комитете, который подготовил, рассмотрел и согласовал текст Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Она получила окончательное одобрение в особенно важный день, - поскольку в этот день 36 лет назад была принята Всеобщая Декларация прав человека. Это является выражением победы человека над жестокостью и насилием, и не следует упускать возможности для нового подтверждения высоких принципов, которые должны получить правовую защиту и должны находиться в центре внимания всех государств и всех лидеров, которые отвечают за политическое руководство этими странами. В нашу эпоху, когда мы считаем гуманизм отличительной чертой правительственных программ, литературы и искусства, нельзя чтобы кто-либо повторял циничное замечание Ницше: "Государство - это самый бесчувственный из всех бесчувственных монстров".

(Г-н Гомес Гомес, Колумбия)

Сегодня мы не сталкиваемся с положением мира и войны, войны, которая является источником всех зол для человека. Однако в мире существуют различные районы, где царит насилие, нарушающее нормальную жизнь государств и мешающее осуществлению норм, которые обеспечили бы права человека и социальные гарантии, предусмотренные в национальном законодательстве. Я в особенности имею в виду те страны, которые имеют юридическую систему, которая была установлена для того, чтобы обеспечить такое положение, когда права человека и социальные прерогативы защищены, а также те страны, где существует законодательство в отношении избирательной системы, которая обеспечивает независимые свободные выборы, проводимые независимыми организациями, обеспечивая тем самым невмешательство в нормальное функционирование.

Необходимо увязать внутреннее положение - для обеспечения этих гарантий и свобод - с демократическими политическими событиями и защитой прав человека. Декларация прав человека Организации Объединенных Наций является благородным документом, моральное и политическое значение которого должно постоянно подчеркиваться, поскольку борьба человечества, которое столь широко представлено в этом мировом парламенте - всемирной Организации, в которой мы принимаем участие, - должна быть постоянной борьбой, и следует соблюдать постоянную бдительность. Наша задача - обеспечить, чтобы уважалось достоинство человека и защищались его права, с тем чтобы он мог выражать себя без страха или опасения за свою физическую неприкосновенность как устно, так и письменно. Он должен иметь возможность выражать свои собственные политические убеждения, и он должен иметь возможность выражать свои основные потребности и духовные устремления.

Мир сегодня, который, без сомнения, является достижением Организации Объединенных Наций, обладает громадной мощью, и он должен быть использован для того, чтобы мир и борьба за антинасилие приобрели такое же значение, какое придавалось войне и насилию в прошлом. В некоторых частях мира нанесен серьезный ущерб народам, их благосостояние

(Г-н Гомес Гомес, Колумбия)

подорвано. Должны быть найдены средства для того, чтобы решить эти серьезные проблемы, оказывающие влияние на народы. В этих решениях человечество нуждалось с самого начала, поскольку человек как отдельный индивид и как часть общества всегда обладал недостатками, а это значит, что всегда существуют потребности, которые требуют удовлетворения. С самых древних времен, как мы убедились, должен был быть отдельный человек с его собственными устремлениями, но он должен быть также частью социального ядра. Успех этих решений обеспечивает такое положение, когда правительства будут эффективными и их престиж возрастет, поскольку они должны быть правительствами, поддерживаемыми народом, что сделает возможным уважение прав человека. Величайшей эпохой человечества было время, когда царил гуманизм. Организация Объединенных Наций является наиболее подходящим форумом, где руководители государств должны переосмыслить свой догматизм и предрешенные идеи, поскольку они противоречат терпимости, а терпимость равносильна уважению убеждений человека.

Человечество получило много от стремления к миру и справедливости, продемонстрированное мудрыми правительствами, и существуют социальные системы, цель которых облегчить судьбу человека. Это стремление к миру, антинасилию и справедливости дало человечеству нечто большее, чем расчетливая политика. Альберт Эйнштейн сказал, что в конечном итоге хитрость в международной политике вызывает всеобщее недоверие, и он сказал, что Моисей был лучшим реформатором человечества, чем Макиавелли. Поэтому когда существует насилие и когда существуют тоталитарные системы, которые не допускают никаких изменений для того, чтобы улучшить жизнь человека, и когда невозможно всем и каждому человеку иметь правовую основу, требовать справедливости или свободы, то первой жертвой является правда. В условиях насилия правда серьезно страдает, и были случаи, когда терпели неудачу расследования, проводимые с хорошими намерениями, вследствие существующих обстоятельств и поскольку права держатся под жестким контролем.



(Г-н Гомес Гомес, Колумбия)

Когда страдают некоторые слои населения, необходимо быть чрезвычайно объективным, для того чтобы действовать как судья, а не как сторона в конфликте. Мы должны обеспечить, чтобы одна сторона не брала верх над другой средствами насилия, когда применяются попытки убийства для того, чтобы добиться власти, а не общепринятые действия для того, чтобы добиться власти за счет большинства, полученного на выборах. Для того чтобы сохранить и содействовать сохранению прав человека во всех аспектах, необходимо принять во внимание, каким образом юридические системы гарантируют их. Мы должны поощрять реформу политических и социальных институтов. Они должны быть модернизированы, они должны быть более глубокими и они должны быть распространены на различные слои, которые имеют различные взгляды, с тем, чтобы плюрализм дал возможность меньшинству участвовать в политической жизни, поскольку единодушие невозможно среди людей. Без свободы политической организации партий, без профсоюзов и без государственных кодексов, гарантирующих участие и избирательное право для всех слоев, будет невозможно укрепить демократическую структуру государства. Учитывая насилие, нам необходимо бороться с двумя источниками, и в этом заключается благородная цель Организации Объединенных Наций, ее комитетов и ее различных представителей. Здесь они могут по-прежнему вносить вклад в ликвидацию различных форм насилия и защиту прав человека всех жителей любой страны.

В политических действиях должно применяться посредничество и плодотворный диалог, который уменьшит разногласия между людьми. Сколько бы мы ни делали, мы никогда не сможем обеспечить, чтобы превозобладал избирательный процесс и законность господствовала в разрешении антагонизмов в обществе - антагонизмов, которые будут существовать до тех пор, пока жив человек. Мы должны выказывать эти ценности таким образом, чтобы не быть узниками нашего догматизма и чтобы мы были готовы соглашаться на урегулирование наших конфликтов путем посредничества. Должно быть предпринято сравнительное исследование по внутреннему законодательству государств, на чьих

(Г-н Гомес Гомес, Колумбия)

территориях имеются случаи насилия. Это даст возможность подготовить доклад о том, как гарантируются права человека. Права человека должны быть привилегией не только тех, кто поддерживает правительство у власти, но и всего населения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я напоминаю представителю Колумбии, что 10 минут истекли. Поэтому я прошу представителя Колумбии закончить свое выступление.

Г-н ГОМЕС ГОМЕС (Колумбия) (устный перевод с испанского): Все люди страстно хотят уничтожения всех форм религиозной нетерпимости и пыток, что содействовало бы разработке конвенции по правам детей и обсуждению жестоких и бесчеловечных или унижающих человеческое достоинство форм обращения; все эти вопросы будут кодифицированы в законах, по которым живут народы мира.

(Г-н Гомес Гомес, Колумбия)

Если мы говорим о правах, которые созданы лишь в одном данном географическом районе, то мы должны признать, что Организация Объединенных Наций должна возродить свою веру в человека и его место в обществе в плане его морального, экономического, а также юридического статуса.

Г-н ШИФТЕР (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Ровно тридцать шесть лет назад эта Ассамблея провозгласила в Статье 5 Всеобщей декларации прав человека, что "никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию". Это ясное заявление с тех пор было неоднократно повторено и подтверждено в многочисленных международных документах, включая Декларацию о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 1975 года. Эти международные документы служили важным инструментом в борьбе против пыток, путем установления стандартов, по которым мы можем судить о поведении правительств и их официальных лиц.

В плане правовой и исторической перспективы процесс создания стандартов в этой области следует рассматривать как значительное достижение. Международное сообщество уже не может более соглашаться с тем, чтобы какое-либо правительство заявляло, что то, как оно обращается со своими собственными гражданами, является исключительно внутренним делом, если указанное обращение нарушает международные инструменты, устанавливающие стандарты прав человека. Члены Организации Объединенных Наций могут испытывать законную гордость в связи с таким положительным развитием международного мнения, начало чему было положено принятием Всеобщей декларации прав человека. Однако одной лишь разработки стандартов, как нам известно, недостаточно.

(Г-н Шифтер, Соединенные Штаты)

Имеется явное свидетельство огромного разрыва между высокими словами и неприемлемой практикой, которая беспрепятственно продолжает осуществляться во многих частях мира. Одним из грубых продолжающихся нарушений прав человека являются пытки, жестокое нарушение всего того, что мы понимаем под словом "гуманный". До тех пор пока будут продолжаться пытки, необходимо предпринимать новые шаги с тем, чтобы перевести наши слова в дела по уничтожению этой отвратительной практики.

Поэтому Соединенные Штаты с удовлетворением присоединились к консенсусу по Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которую мы только что приняли. Конвенция явилась результатом семилетних напряженных переговоров в рабочих группах Комиссии по правам человека, а также результатом неофициальных консультаций и окончательных редакций, согласованных на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи. Это компромиссный текст, который к нашему искреннему сожалению, ограничивает механизм осуществления этой конвенции.

В конечном счете, однако, именно государства-члены международного сообщества несут моральную ответственность за осуществление существующего запрещения применения пыток и других форм грубого обращения. Мы надеемся, что только что принятая Конвенция поможет мобилизовать политическую волю государств положить конец применению пыток в качестве принятой практики, проводимой правоохранительными учреждениями.

Г-н ЕДИЦ (Израиль) (устный перевод с английского): Моя делегация с удовольствием присоединилась к консенсусу по резолюции, содержащейся в документе A/39/708, исходя из понимания того, что Конвенция против пыток не подменяет собой Женевскую конвенцию 1949 года в том, что касается применения к вооруженным конфликтам.

Г-н РУИС КАБАНЬЯС (Мексика) (устный перевод с испанского):

Вслед за принятием Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, только что принятой Генеральной Ассамблеей, мне доставляет удовольствие сообщить Ассамблее, что министр иностранных дел Мексики во время своего выступления в сенате 27 ноября 1984 года в ответ на конкретный вопрос заявил, что Мексика поддержит международную конвенцию против пыток:

"...не только потому, что об этом говорится в тексте самой Конституции, но также и потому, что она знаменует собой элементарное уважение прав человека, достоинство и целостность человечества".

Далее он заявил:

"Все мы считаем, что она абсолютно обязательна и необходима для гармоничного сосуществования человечества, поскольку должно быть уважение прав человека и основных свобод. Мексика, которая была активным защитником прав человека и основных свобод на всех международных форумах, несет ответственность за обеспечение как внутри страны, так и вне ее элементарного уважения основных свобод и прав человека".

Г-н ЯКОВЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик):

Сегодня, в день прав человека, Генеральная Ассамблея принимает Конвенцию против пыток и бесчеловечного обращения. Этот день знаменуется, наряду с одобрением конвенции, разработкой по инициативе Третьего комитета ряда важных решений об обеспечении права народов и каждого человека на жизнь, о борьбе против государственной политики апартеида и расизма, объявленной международным преступлением, об осуждении диктаторских режимов и усилении борьбы против неонацистской практики и идеологии. Отмечая этот день, Организация Объединенных Наций предпринимает новые усилия против самых нетерпимых, грубых и массовых нарушений основных свобод и прав человека в результате политики порабощения, расизма и несправедливости.

(Г-н Яковлев, Советский Союз)

Накануне 40-летия победы над гитлеровским фашизмом народы помнят нацистские застенки, душегубки и лагеря смерти в Майданеке, Дахау, Освенциме, Маутхаузене, где истязали, замучили и сожгли в печах миллионы людей. Конвенция против пыток, как и вышеупомянутые важные решения, направлена против того, чтобы предотвратить и не допустить в будущем повторения таких чудовищных преступлений.

В наши дни политика расизма и порабощения народов включает в качестве своего составного элемента террор, расправы и пытки. В современных расистских застенках апартеида и диктаторских тоталитарных режимов применяются методы и орудия истязаний, разработанные гитлеровскими палачами. Укрывшись от возмездия народов с помощью своих, известных всем, покровителей, нацистские преступники нередко лично возглавляют постановку палаческого дела и передают свой опыт уничтожения людей.

Верный своим социалистическим идеалам, Советский Союз, как и другие социалистические страны, выступает за полное искоренение позорной практики пыток и бесчеловечного обращения и поддерживает принятие Организацией Объединенных Наций безотлагательных мер с целью искоренения такой практики и политики. При разработке проекта конвенции против пыток и в ходе его обсуждения в Третьем комитете советская делегация последовательно предлагала усилить и расширить определение в Конвенции понятия пыток, чтобы исключить всякие лазейки, всякую возможность применения пыток под предлогом тех или иных оговорок.

Социалистические страны предприняли большие усилия, направленные на достижение конструктивных договоренностей, в частности, в отношении компетенции комитета экспертов, которая должна соответствовать принципам Устава Организации Объединенных Наций и современного международного права. Включение в проект конвенции изменений, предложенных социалистическими и другими странами, позволяет привести компетенцию этого комитета в соответствие с положениями

(Г-н Яковлев, Советский Союз)

пактов по правам человека и важных конвенций в этой области. Это на конечном этапе обеспечило единодушное одобрение проекта Конвенции. Поддерживая принятие этого компромиссного документа, Советский Союз выступает и будет выступать против позорной практики пыток и тех преступных режимов, которые ее применяют.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 99 повестки дня.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВЫБОРЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ ВЫБОРЫ

- a) ВЫБОРЫ ПЯТНАДЦАТИ ЧЛЕНОВ СОВЕТА ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ;
- b) ВЫБОРЫ ДВАДЦАТИ ЧЛЕНОВ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ ПРОГРАММЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ;
- c) ВЫБОРЫ ДВЕНАДЦАТИ ЧЛЕНОВ ВСЕМИРНОГО ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО СОВЕТА (A/39/297);
- d) ВЫБОРЫ СЕМИ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ПРОГРАММЕ И КООРДИНАЦИИ (A/39/298);
- e) ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ СПЕЦИАЛЬНОГО ФОНДА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН, НЕ ИМЕЮЩИХ ВЫХОДА К МОРЮ;
- f) ВЫБОРЫ ДИРЕКТОРА-ИСПОЛНИТЕЛЯ ПРОГРАММЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ (A/39/799)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Ассамблея приступит сначала к выборам пятнадцати членов Совета по промышленному развитию для заполнения вакансий, освобождаемых теми членами, срок полномочий которых истекает 31 декабря 1984 года.

Из состава Совета выходят следующие государства-члены: Австралия, Китай, Федеративная Республика Германии, Ирак, Лесото, Либерия, Малайзия, Мексика, Панама, Сьерра Леоне, Испания, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Венесуэла. На освобождаемые этими членами вакансии необходимо немедленно избрать новых членов.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что после 1 января 1985 года членами Совета по промышленному развитию по-прежнему останутся следующие государства: Аргентина, Австрия, Бельгия, Бразилия, Болгария, Чад, Чили, Демократический Йемен, Финляндия, Франция, Гана, Венгрия, Индия, Индонезия, Италия, Япония,



(Председатель)

Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Нидерланды, Норвегия, Пакистан, Перу, Румыния, Руанда, Судан, Швейцария, Уганда, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты и Соединенные Штаты Америки. Поэтому эти тридцать государств не подлежат переизбранию.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры, все выборы проводятся тайным голосованием и кандидатуры не выдвигаются. Тем не менее позвольте мне напомнить о пункте 16 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которым практика проведения тайного голосования по выборам для заполнения вакансий во вспомогательных органах в том случае, когда число кандидатов соответствует числу вакансий, подлежащих заполнению, должна быть стандартной, если какая-либо делегация специально не попросит о проведении голосования по тем или иным выборам.

Поскольку такая просьба не поступала, могу я считать, что Ассамблея принимает решение приступить к выборам на вышеуказанной основе?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я зачту сейчас имена кандидатов, которые были одобрены своими соответствующими группами.

На шесть вакансий из списка А: Китай, Ирак, Берег Слоновой Кости, Лесото, Филиппины и Сьерра Леоне; на пять вакансий из списка В: Австралия, Федеративная Республика Германии, Испания, Турция и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии; на одну вакансию из списка D: Чехословакия.

Поскольку число кандидатов, выдвинутых группами А, В и D, соответствует числу освобождаемых вакансий в этих группах, я объявляю этих кандидатов избранными членами Совета по промышленному развитию на трехлетний срок, начиная с 1 января 1985 года.

Я предоставляю слово представителю Суринама, который выступит в качестве Председателя Группы латиноамериканских государств.

Г-н ГУДА (Суринам) (устный перевод с английского): Я хотел бы информировать Ассамблею, что Никарагуа снимает свою кандидатуру и что поэтому Группа латиноамериканских государств выдвигает кандидатуры Эквадора, Мексики и Венесуэлы для избрания в Совет по промышленному развитию.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Поскольку число кандидатов в списке С сейчас также соответствует числу вакансий, я объявляю Эквадор, Мексику и Венесуэлу избранными членами Совета по промышленному развитию на трехлетний срок, начиная с 1 января 1985 года.

Следующие страны избраны членами Совета по промышленному развитию на трехлетний срок, начиная с 1 января 1985 года:

Австралия, Китай, Чехословакия, Эквадор, Федеративная Республика Германии, Ирак, Берег Слоновой Кости, Лесото, Мексика, Филиппины, Сьерра Леоне, Испания, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Венесуэла.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поздравить государства с избранием членами Совета по промышленному развитию.

На этом Ассамблея завершила рассмотрение пункта 16а повестки дня.

Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к выборам двадцати членов Совета управляющих программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде для заполнения вакансий, освобождаемых теми государствами, срок полномочий которых истекает 31 декабря 1984 года.

Из состава членов Совета управляющих выходят следующие государства: Афганистан, Ботсвана, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Колумбия, Греция, Гвинея, Индия, Ямайка, Мексика, Марокко, Оман, Польша, Сенегал, Испания, Таиланд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания и Уругвай.

(Председатель)

Для заполнения вакансий, освобождаемых этими государствами, необходимо немедленно провести выборы.

Я хотел бы напомнить членам, что после 1 января 1985 года членами Совета управляющих по-прежнему остаются следующие государства: Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Бразилия, Камерун, Чили, Китай, Финляндия, Франция, Федеративная Республика Германии, Гаити, Венгрия, Индонезия, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Кувейт, Лесото, Малайзия, Непал, Нигерия, Норвегия, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Руанда, Саудовская Аравия, Судан, Того, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Югославия и Заир. Поэтому эти тридцать восемь государств не подлежат переизбранию.

(Председатель)

Согласно правилу 92 правил процедуры все выборы должны проводиться тайным голосованием и не будет представлено никаких кандидатур.

Позвольте мне, однако, напомнить о пункте 16 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, которое было воспроизведено в приложении VI правил процедуры, согласно которому отказ от тайного голосования во вспомогательные органы, если число кандидатов соответствует числу вакансий для заполнения, должен стать обычной процедурой, если какая-либо из делегаций не попросит конкретно провести голосование в ходе данных выборов.

Ввиду отсутствия такой просьбы могу ли я считать, что Ассамблея решила провести выборы на этой основе?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я хотел бы объявить, что Председатели региональных групп информировали меня о следующих утвержденных кандидатурах: для заполнения шести вакансий от Африки - Ботсвана, Гана, Кения, Ливийская Арабская Джамахирия, Нигер и Тунис; для четырех вакансий от Азии - Индия, Иордания, Оман и Шри Ланка; для двух вакансий от Восточной Европы - Болгария и Польша; для четырех вакансий от Латинской Америки - Колумбия, Ямайка, Мексика и Панама; и для четырех вакансий от группы государств Западной Европы и других государств - Канада, Мальта, Турция и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Поскольку число кандидатов от каждой группы соответствует числу вакансий для заполнения в этой группе, я объявляю этих кандидатов избранными в Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде сроком на три года начиная с 1 января 1985 года.

Следующие государства были избраны членами Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде: Ботсвана, Болгария, Канада, Колумбия, Гана, Индия, Ямайка, Иордания, Кения, Ливийская Арабская Джамахирия, Мальта, Мексика, Нигер, Оман, Панама, Польша, Шри Ланка, Тунис, Турция и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я поздравляю все государства, которые были избраны.

Мы завершили рассмотрение пункта 16b повестки дня.

Сейчас Ассамблея переходит к рассмотрению пункта 16с повестки дня, озаглавленному "Выборы двенадцати членов Всемирного продовольственного Совета". В этой связи на рассмотрение Ассамблее в документе A/39/297 представлены кандидатуры, выдвинутые Экономическим и Социальным Советом.

Двенадцать выбывающих членов - это следующие страны: Ботсвана, Канада, Китай, Колумбия, Гамбия, Греция, Индия, Мексика, Таиланд, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки и Югославия.

Следующие государства были выдвинуты в качестве кандидатов Экономическим и Социальным Советом: три африканских государства для заполнения трех вакансий - Берег Слоновой Кости, Кения и Замбия; три государства Азии для заполнения трех вакансий - Китай, Шри Ланка и Таиланд; три латиноамериканских государства для заполнения двух вакансий - Бразилия, Колумбия и Мексика; одно социалистическое государство Восточной Европы для заполнения одной вакансии - Болгария; три государства из группы государств Западной Европы и других государств для заполнения трех вакансий - Канада, Турция и Соединенные Штаты Америки.

Г-н ГОМЕС ГОМЕС (Колумбия) (устный перевод с испанского):  
Несколько месяцев назад мы сообщили Экономическому и Социальному Совету о снятии кандидатуры Колумбии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я должен информировать представителей о том, что Председатель Группы латиноамериканских государств в письме от 22 октября 1984 года сообщил мне о том, что кандидатуры Бразилии и Мексики были одобрены этой Группой для заполнения двух должностей, выделенных ей, во Всемирном продовольственном совете. Представители только что слышали заявление представителя Колумбии.

В соответствии с пунктом 16 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи Ассамблея может не проводить голосование, если число государств, выдвинутых в качестве кандидатур от всех групп, соответствует числу вакансий, выделенных для каждой такой группы.

Могу ли я в таком случае считать, что Ассамблея готова назвать эти государства избранными во Всемирный продовольственный совет сроком на три года начиная с 1 января 1985 года?

Решение принимается.

Бразилия, Болгария, Канада, Китай, Берег Слоновой Кости, Кения, Мексика, Шри Ланка, Таиланд, Турция, Соединенные Штаты Америки и Замбия избираются членами во Всемирный продовольственный совет сроком на три года начиная с 1 января 1985 года.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): От имени Ассамблеи я хотел бы поздравить все государства, которые были избраны членами Всемирного продовольственного совета.

На этом завершается рассмотрение пункта 16с повестки дня.

Сейчас мы переходим к пункту 16d повестки дня, озаглавленному "Выборы семи членов Комитета по программе и координации".

В этой связи на рассмотрении Ассамблеи находится документ A/39/298, в котором содержатся кандидатуры, представленные Экономическим и Социальным Советом для заполнения вакансий в Комитете,

(Председатель)

которые образуются в результате истечения срока полномочий Федеративной Республики Германии, Нидерландов, Пакистана, Румынии, Тринидада и Тобаго, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Югославии.

Следующие государства были предложены Экономическим и Социальным Советом: три государства Азии для заполнения одной вакансии - Бангладеш, Ирак и Шри Ланка; два латиноамериканских государства для заполнения одной вакансии - Боливия и Тринидад и Тобаго; два социалистических государства Восточной Европы для заполнения двух вакансий - Белорусская Советская Социалистическая Республика и Югославия; и три государства от Группы западноевропейских и других государств для заполнения трех вакансий - Федеративная Республика Германии, Нидерланды и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Г-н ЗИАДА (Ирак) (устный перевод с английского): В качестве консенсусного решения, согласованного Группой азиатских государств ранее, Ирак снял свою кандидатуру для заполнения вакансий в Комитете по программе и координации. Мы хотели бы подтвердить снятие нашей кандидатуры.

Г-н ВИЖЕВАРДАНЕ (Шри Ланка) (устный перевод с английского): Хотя Экономический и Социальный Совет выдвинул кандидатуру Шри Ланки для заполнения вакансии в Комитете по программе и координации, как указывается в документе А/39/298, моя делегация решила в духе сотрудничества и компромисса выполнить решение Группы государств Азии и поддержать кандидатуру Бангладеш для заполнения вакансии от Группы государств Азии в Комитете по программе и координации. Поэтому Шри Ланка хотела бы снять свою кандидатуру.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я хотел бы проинформировать представителей, что председатель Группы азиатских государств в письме от 22 октября 1984 года проинформировал меня о том, что Бангладеш является кандидатом, выбранным путем консенсуса, на одно место, выделенное этой группе в Комитете по программе и координации. В этой связи члены Ассамблеи только что заслушали заявления представителей Ирака и Шри Ланки.

Я предоставляю слово представителю Суринама, который выступит в качестве председателя Группы латиноамериканских государств.

Г-н ГУДА (Суринам) (устный перевод с английского): Я имею честь проинформировать Ассамблею о том, что Боливия сняла свою кандидатуру в Комитет по программе и координации, и таким образом у нас имеется одна согласованная кандидатура - Тринидад и Тобаго.

Г-н ЭШТОН (Боливия) (устный перевод с испанского): Моя делегация просто хочет подтвердить слова Председателя Группы латиноамериканских государств о том, что Боливия, ради сохранения единства группы, решила снять свою кандидатуру в Комитет по программе и координации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Число государств, выдвинутых Группой азиатских государств, Группой социалистических стран Восточной Европы, Группой западноевропейских и других государств, а также Группой латиноамериканских государств, соответствует числу мест, выделенных для каждой из этих групп. В соответствии с пунктом 16 решения 34/401 я буду считать, что Ассамблея хочет объявить эти государства избранными членами Комитета по программе и координации на трехгодичный период, начиная с 1 января 1985 года.

Следующие страны были избраны членами Комитета по программе и координации на трехгодичный период, начиная с 1 января 1985 года: Бангладеш, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Федеративная Республика Германии, Нидерланды, Тринидад и Тобаго и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.



ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я поздравляю только что избранных членов Комитета. Этим самым мы закончили рассмотрение пункта 16d повестки дня.

Теперь Ассамблея перейдет к рассмотрению пункта 16е повестки дня, касающегося выборов членов Совета управляющих Специального фонда Организации Объединенных Наций для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю.

Поскольку ни одна кандидатура не была выдвинута, я предлагаю, чтобы Генеральная Ассамблея приняла решение перенести на сороковую сессию выборы членов Совета управляющих Специального фонда Организации Объединенных Наций для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю. Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна поступить именно так.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом мы закончили рассмотрение пункта 16е повестки дня.

Я предлагаю членам Ассамблеи обратить внимание на записку Генерального секретаря (А/39/799), касающуюся выборов Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

В своей записке Генеральный секретарь информирует Генеральную Ассамблею о том, что он хотел бы выдвинуть кандидатуру г-на Мостафы Камалья Толбы на пост Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на еще один четырехгодичный период, начиная с 1 января 1985 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает, чтобы г-н Мостафа Камаль Толба был выбран на пост Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на четырехгодичный период, начиная с 1 января 1985 года, как это рекомендовано Генеральным секретарем?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы закончили рассмотрение пункта 16f повестки дня.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)  
НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И  
ДРУГИЕ НАЗНАЧЕНИЯ

- h) Утверждение назначения Директора-исполнителя Организации Объединенных Наций по промышленному развитию: записка Генерального секретаря (А/39/800).
- к) Утверждение назначения Директора-исполнителя Специального фонда Организации Объединенных Наций для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю: записка Генерального секретаря (А/39/798).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предлагаю членам Ассамблеи перейти к записке Генерального секретаря по пункту 17h повестки дня (А/39/800), в которой он предлагает назначить г-на Абдель Рахмана Хана на новый двухлетний период, завершающийся 31 декабря 1986 года или в тот день, когда вступит в должность Генеральный директор новой Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, в зависимости от того, что произойдет раньше. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея хочет подтвердить это назначение?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Представитель Соединенных Штатов Америки попросил слова, чтобы объяснить свою позицию.

Г-н КЕЙС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Моя делегация хотела лишь заявить о том, что мы согласились с назначением, предложенным Генеральным секретарем в его записке (А/39/800) в интересах скорейшего преобразования Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), и мы надеемся, что

(Г-н Кейс, Соединенные Штаты)

данное преобразование ЮНИДО завершится с минимальными задержками. Однако наше согласие никоим образом не должно рассматриваться как предопределяющее наш выбор постоянного Директора-исполнителя Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, когда закончится это преобразование.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом мы закончили наше рассмотрение пункта I7h повестки дня.

Сейчас Ассамблея перейдет к рассмотрению пункта I7k повестки дня.

В своей записке (А/39/798), касающейся утверждения назначения Директора-исполнителя Специального фонда Организации Объединенных Наций для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, Генеральный секретарь заявляет, что он не представляет никакой кандидатуры для утверждения Генеральной Ассамблеей. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна принять к сведению документ А/39/798?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом мы закончили рассмотрение пункта I7k повестки дня.

#### ПУНКТ 30 ПОВЕСТКИ ДНЯ

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И АФРО-АЗИАТСКИМ КОНСУЛЬТАТИВНО-ПРАВОВЫМ КОМИТЕТОМ

а) Доклад Генерального секретаря (А/39/565)

б) Проект резолюции (А/39/L.34)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В соответствии с резолюцией 35/2 Генеральной Ассамблеи от 13 октября 1980 года я предоставляю слово Генеральному секретарю Афро-азиатского консультативно-правового комитета г-ну Б.Сену.

Г-н СЕН (Афро-азиатский консультативно-правовой комитет)  
(ААКПК) (устный перевод с английского): Позвольте мне от имени  
Афро-азиатского консультативно-правового комитета горячо приветст-  
вовать вас с избранием на высокий пост Председателя этой Ассамблеи.  
Мы хорошо осознаем выдающуюся роль вашей страны в деле афро-азиат-  
ской солидарности и то руководство, которое вы обеспечиваете в уси-  
лиях Организации Объединенных Наций в столь многих областях и осо-  
бенно в борьбе против апартеида.

(Г-н Сен, ААКПК)

Около трех лет назад Генеральная Ассамблея в резолюции 36/38, принятой на тридцать шестой сессии по случаю двадцать пятой годовщины нашей Организации, просила Генерального секретаря Организации Объединенных Наций провести консультации с Генеральным секретарем Афро-азиатского консультативно-правового комитета в целях дальнейшего укрепления сотрудничества между двумя организациями и расширения рамок такого сотрудничества. В докладе, представленном Генеральным секретарем этой сессии (A/39/565) подчеркивается прогресс, достигнутый за этот короткий промежуток времени. Эти удовлетворительные итоги, несомненно, являются результатом того значения, которое правительства государств-членов нашей Организации придают той поддержке, которую оказывает наш Комитет работе Организации Объединенных Наций, а также в равной степени важен тот активный интерес, который Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уделяет делу содействия сотрудничеству в более широких областях между Организацией Объединенных Наций и нашей Организацией.

На протяжении многих лет сотрудничество между нашей Организацией и Организацией Объединенных Наций, ее различными органами и учреждениями охватывало широкие области, в том числе область права, экономические отношения, окружающую среду, проблемы беженцев, ресурсы океана и космического пространства. Некоторые вопросы по существу, включенные в нашу рабочую программу как по просьбе правительств или в качестве вопросов, представляющих общий интерес, относятся к вопросам текущей работы Организации Объединенных Наций и таким образом способствуют лучшему пониманию и прогрессу работы Организации Объединенных Наций в важных областях. В дополнение мы осуществляем конкретные программы и инициативы, для того чтобы помочь правительствам стран-участниц участвовать в работе Организации Объединенных Наций, содействовать более широкому принятию договоров и конвенций, разработанных под эгидой Организации Объединенных Наций, а также укреплять роль Международного Суда.

(Г-н Сен, ААКПК)

Особый интерес вызвал у нашей Организации конкретный аспект работы Шестого комитета. По предложению некоторых правительств государств-членов мы на протяжении последних трех лет были заняты подготовкой замечаний и комментариев по основным вопросам повестки дня Генеральной Ассамблеи в том, что касалось Шестого комитета, а также провели подготовку к неофициальному обмену мнениями по таким вопросам среди наших членов. В ходе этого процесса мы убедились в необходимости постоянных консультаций между заинтересованными делегациями по сложным и запутанным вопросам, которые решает Шестой комитет в целях достижения значительного прогресса в работе в этом форуме, а также в том, что необходимо изыскать время для глубоких дискуссий в Шестом комитете по тем вопросам, которые достигли заключительного этапа рассмотрения, а также тех, которые относятся к прогрессивному развитию и кодификации права. По общему мнению, этого можно достичь путем рационализации расписания работы Шестого комитета. На совещании юрисконсультов наших государств-членов, проходившем в ноябре прошлого года, общее рассмотрение было сосредоточено на этих вопросах, а также был подготовлен неофициальный документ, в котором содержались различные предложения, выдвинутые на этом совещании. Идеи, содержащиеся в этом документе, носили предварительный характер и были направлены на то, чтобы начать дискуссию между заинтересованными делегациями. Одной из целей предложений, содержащихся в документе, было найти пути и средства, чтобы избежать автоматического повторения некоторых пунктов повестки дня, что Генеральный секретарь в своем докладе о работе Организации (А/39/1) определил как дорогостоящее, отнимающее время и неэффективное с точки зрения практических результатов. Неофициальный документ был распространен в качестве документа Шестого комитета по просьбе 64-х делегаций для облегчения дальнейших консультаций, которые были проведены на неофициальном уровне в апреле сего года во время заседания Комитета по

(Г-н Сен, ААКПК)

пересмотру Устава Организации Объединенных Наций, а также в начале нынешней сессии Генеральной Ассамблеи. Существовало мнение, что выводы, содержащиеся в документе, будут постепенно использоваться в работе Шестого комитета, и мы с удовлетворением отмечаем ту тщательность, с которой этот неофициальный документ был рассмотрен Председателем и другими должностными лицами Шестого комитета.

В своей работе в помощь Организации Объединенных Наций мы придавали большое значение выработке и определению рамок и путей, при помощи которых государства могут получать практическую выгоду от норм и практики, признанных в Конвенции по морскому праву. Это особенно относится к оптимальному использованию ресурсов океанов как живых, так и неживых. Наша организация принимала активное участие в процессе переговоров по морскому праву более десяти лет, и мы рассматриваем заключение Конвенции как выдающееся достижение Организации Объединенных Наций в области, где принципы международного права, экономические интересы стран и политические реалии сложно переплетены. Многие страны с интересом ожидали нового порядка разработки ресурсов океанов для удовлетворения своих целей и чаяний по улучшению условий жизни своих народов за счет доступа к обширным ресурсам океанов, и именно в этой области могут теперь понадобиться усилия для воплощения этих норм в жизнь.

Работа Подготовительной комиссии для международного органа по морскому дну с штаб-квартирой на Ямайке имеет огромное значение для распространения принципов общего наследия на ресурсы глубоководных районов морского дна. Наша организация принимает участие в этой работе и представила документы на рассмотрение Специальной комиссии по Предприятию. В то же время мы считаем, что необходимы усилия для того, чтобы помочь развивающимся странам получить максимум выгод от ресурсов, которые в настоящее время находятся в рамках национальной юрисдикции. Некоторые учреждения Организации Объединенных Наций уже разработали планы и программы, даже до принятия

(Г-н Сен, ААКПК)

Конвенции, о консервации и управлению разработками живых ресурсов, а также принятию мер по лучшему изучению неживых ресурсов моря, которые можно выгодно использовать.

В ходе исследования экономических, научно-исследовательских и технических аспектов сотрудничества в деле использования Индийского океана, которое мы предприняли по инициативе правительства Шри Ланки, мы поняли, что если программы, которые будут осуществляться или предлагаются к осуществлению, будут соответствующим образом согласовываться с необходимой поддержкой и возможностями правительств, то можно ожидать значительного прогресса в деле оптимального использования таких ресурсов. Могут быть и такие области, где решение может быть осуществлено путем регионального сотрудничества или национальных усилий, но такие области, где усилия будут результативными, с большим успехом можно определить после соответствующего рассмотрения и оценки планов и программ, осуществляемых учреждениями Организации Объединенных Наций. Я рад, что могу сообщить, что наши соображения уже получили некоторую поддержку и что консультации с заинтересованными органами и учреждениями Организации Объединенных Наций на неофициальном совещании, проведенном здесь в конце сентября этого года, принесли определенный успех.

Возможно, я должен сказать, что концепция регионального или субрегионального сотрудничества для получения соответствующих доходов от ресурсов океанов быстро набирает силу в нашем регионе; например, субрегиональная группировка островных государств, включая Маврикий, Сейшельские Острова и остров Реюньон, уже начала действовать, и правительство Шри Ланки активно проводит идею созыва конференции государств, расположенных на побережье Индийского океана. Но даже в области регионального сотрудничества потребуются помощь и совет со стороны учреждений Организации Объединенных Наций. Для содействия осуществлению национальных исследований и



(Г-н Сен, ААКПК)

использованию возможностей может также потребоваться помощь в деле подготовки юридических документов в соответствии с положениями Конвенции, а также определению соответствующих партнеров для осуществления совместных проектов. Со своей стороны мы уже сейчас подготовили модель законодательства в области рыбных ресурсов в пределах исключительной экономической зоны; эта модель будет широко распространена. Мы также подготовили модель соглашения о рыболовстве, осуществляемом гражданами иностранных государств, а также две модели о возможном совместном предпринимательстве, но еще больше предстоит сделать в сотрудничестве с соответствующими органами и учреждениями Организации Объединенных Наций.

(Г-н Сен, ААКПК)

Наша Организация на протяжении ряда лет также занималась вопросом оказания помощи в процессе международно-экономического сотрудничества в целях развития. Вскоре после проведения одиннадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, состоявшейся в августе-сентябре 1980 года, совещание на уровне министров по вопросу регионального сотрудничества в области промышленности, состоявшееся в Куала-Лумпуре в декабре 1980 года, рекомендовало, чтобы наша Организация скоординировала создание неофициальной группы открытого состава технических экспертов в юридической и экономической областях для предоставления помощи правительствам по техническим аспектам вопросов, которые могли бы стать предметами рассмотрения на глобальных переговорах. Мы ожидаем начала глобальных переговоров, полагая, что двухфазовый подход в том виде, в каком он был разработан на Совещании на высшем уровне стран Движения неприсоединения в Дели и на Совещании министров стран Группы 77 в Буэнос-Айресе в прошлом году, окажется реалистичным шагом к коренному изменению положения. Мы искренне считаем, что переговоры по широкому кругу взаимосвязанных проблем на глобальном уровне явились бы наилучшим средством обеспечения стабильности в системе мировой экономики на долгосрочной основе и ускорили бы экономический рост развивающихся стран. Но в то же самое время, принимая во внимание то, что процесс экономического сотрудничества не является ни абстрактной, ни статичной концепцией, отражающей, как она должна была бы это делать, растущую взаимозависимость стран, мы считаем необходимым приступить к работе в определенных областях, которая могла бы содействовать, способствовать и укрепить осуществляемый процесс. Признавая то, что любая форма сотрудничества в экономической области обязательно должна зависеть от взаимных интересов наций, будь то развитые или развивающиеся, мы считаем важным достижение достаточного понимания необходимости принятия новых стратегий на восьмидесятые годы, которые могли бы содействовать осуществлению концепции партнерства между Севером и Югом, а также

(Г-н Сен, ААКПК)

между странами Юга, - партнерства, которое было бы равноправным и выгодным для обеих сторон, которое касалось бы традиционных промышленных секторов и новых областей, таких, как экономическое богатство исключительной экономической зоны. Было бы нереалистичным в настоящем контексте планировать торговлю и капиталовложения, не учитывая некоторых выгод, предоставляемых в значительной степени стране-инвеститору; в равной мере было бы нереалистично ожидать притока капиталовложений без обеспечения их достаточной защиты, независимо от того, поступают эти капиталовложения из развитых или развивающихся стран. Для этой цели мы по-прежнему предпринимаем наши усилия, направленные на улучшение климата капиталовложений путем разработки модели двухсторонних соглашений для содействия и защиты капиталовложений, принятия комплексной схемы для урегулирования экономических и коммерческих споров, а также путем подготовки рамок и руководящих указаний для совместных предприятий.

В рамках еще одной инициативы мы приняли решение провести неофициальное совещание в Нью-Йорке на этой неделе, в котором участвовала бы избранная группа участников на высшем уровне из числа наших государств-членов, а также представители торговли, промышленности и банков, наряду со специализированными институтами и учреждениями Организации Объединенных Наций. Целью этого совещания было бы определение возможных секторов капиталовложений, в которых концепция партнерства могла бы получить развитие, типы договоренностей в области сотрудничества или совместные предприятия, которые могли бы быть уместными, финансирование капиталовложений, а также определение важных факторов, способствующих капиталовложениям, таких, как защита капиталовложений, стимулирование капиталовложений и условия для урегулирования споров. Мы надеемся планировать такие же заседания в будущем и ожидаем от организаций и учреждений Организации Объединенных Наций их постоянной поддержки.

(Г-н Сен, ААКПК)

В качестве шага, направленного на поддержку программ Организации Объединенных Наций для развития в Африке, наша Организация в сотрудничестве с правительством Египта проведет совещание в Каире в марте будущего года на уровне старших должностных лиц для обсуждения рамок двустороннего сотрудничества в области экономического развития между странами региона для освоения их ресурсов. Совещание также рассмотрит конкретные рамки, которые необходимы для привлечения широкого притока капиталовложений в горнодобывающую промышленность и развиваемые отрасли экономики.

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в своем докладе о работе Организации (A/39/1) обратил внимание на важную работу, которая проводится Организацией Объединенных Наций в гуманитарной области, в том числе по проблеме беженцев. Наша Организация провела исследование по этому вопросу в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев еще в 1964 году, результатом чего явилось принятие целого ряда принципов, известных как бангкокские принципы 1966 года. Бангкокские принципы внесли значительный вклад в принятие Организацией Объединенных Наций Декларации о территориальном убежище в следующем году. В последующие годы продолжалась дальнейшая работа в этой области, результатом чего явилась разработка дополнения к бангкокским принципам, а также принятие в 1969 году резолюции по вопросу о палестинских беженцах. На нашей сессии в Токио в прошлом году мы приняли решение еще раз обсудить этот вопрос по предложению Верховного комиссара по делам беженцев, и предварительная работа о принципе совместного несения расходов будет представлена на нашей сессии в Катманду в феврале будущего года. Основная цель этой работы - оказать помощь усилиям Верховного комиссара в выполнении им гуманитарной задачи, направленной на решение проблем беженцев, используя в силу возможности нормы и практику, которые постепенно нашли свое отражение в кодексе юридических принципов для применения

(Г-н Сен, ААКПК)

их на практике государствами. Мы также в соответствующее время изучим вопросы, относящиеся к "Международному сотрудничеству по предупреждению появления потока беженцев" в контексте резолюции 37/124 Генеральной Ассамблеи.

Я хотел рассказать об истории этого вопроса и о наших соображениях в отношении некоторых важных пунктов, упомянутых в докладе Генерального секретаря по вопросу о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом (А/39/565). Мы попытаемся продолжить процесс активного сотрудничества, как к этому призывает резолюция 36/38 Генеральной Ассамблеи от 18 ноября 1981 года, с тем чтобы Организация Объединенных Наций могла использовать наши возможности при рассмотрении крупных проблем в области правовых и экономических отношений, а также в других областях в пределах нашей компетенции.

Через несколько дней наступит новый год, который явится годом сороковой годовщины создания Организации Объединенных Наций, это будет временем, когда надо будет задуматься над тем, чего мы достигли и чего мы еще можем достичь в осуществлении целей и идеалов данной универсальной Организации. В 1985 году будет также отмечаться тридцатая годовщина исторической Бандунгской конференции, на которой был создан наш Комитет. Эта Конференция дала также толчок Движению неприсоединения, которое охватывает 103 страны во всех частях мира. В год сороковой годовщины Организации Объединенных Наций нам также необходимо использовать всю нашу энергию и ресурсы в деле оказания поддержки Организации Объединенных Наций, чтобы открыть эру мира и экономического сотрудничества между странами в целях развития. В этих усилиях нам будет очень не хватать мудрого руководства - г-жи Индиры Ганди, бывшего премьер-министра Индии и Председателя Движения неприсоединившихся стран. Мы глубоко скорбим по поводу этой утраты и воздаем должное ее памяти.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я предоставляю слово представителю Японии для представления проекта резолюции.

Г-н КУРОДА (Япония) (устный перевод с английского): Прежде всего я хотел бы поблагодарить г-на Б.Сена, Генерального секретаря Афро-азиатского консультативно-правового комитета (ААКПК) за его полезное вступительное заявление, которое я выслушал с большим интересом. Я также хотел бы выразить благодарность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за его информативный доклад (A/39/565) в отношении сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом.

Япония как одна из стран основателей Организации Объединенных Наций придает огромное значение работе Афро-азиатского консультативно-правового комитета. Созданный в 1956 году для изучения правовых, технических вопросов, относящихся как к Азии, так и к Африке, Комитет с тех пор стал важным форумом Афро-азиатского сотрудничества в правовых вопросах. В результате того, что постепенно в своей деятельности Комитет начал дополнять работу Организации Объединенных Наций на региональном уровне, ААКПК получил статус наблюдателя Организации Объединенных Наций в ходе тридцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Его численный состав расширился с семи государств до сорока государств двух континентов, что говорит о расширении его деятельности и духа сотрудничества между членами Комитета, а также о неустанных усилиях Секретариата.

Я хотел бы воздать должное г-ну Сену, который добросовестно выполнял обязанности Генерального секретаря Комитета с момента его создания. Действительно, стабильное развитие ААКПК в значительной мере является результатом его неугасимого энтузиазма и целенаправленного руководства, которые были источником вдохновения для каждого члена Комитета.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы воздать дань памяти доктора С.Х.Таджибнаписа, покойного Постоянного наблюдателя ААКПК при Организации Объединенных Наций. До его безвременной кончины летом этого года посол Таджибнапис неустанно

(Г-н Курода, Япония)

трудился на благо ААКПК, в особенности в области развития сотрудничества с Организацией Объединенных Наций. Память о нем останется в наших сердцах за его ценный вклад в работу Комитета.

Являясь форумом для свободного обмена мнениями и для обсуждения общих правовых проблем среди экспертов из стран Азии и Африки, имеющих различные экономические и социальные системы, ААКПК продолжает вносить вклад в углубление понимания и содействия развитию дружественных отношений между странами в двух регионах. Но интересы Комитета выходят за пределы Азии и Африки, свидетельством чего является увеличивающееся число наблюдателей из стран других континентов, которые принимают участие в очередных сессиях Комитета. Фактически более тридцати таких стран участвовали в последней сессии, которая состоялась в мае 1983 года в Токио.

Сотрудничая с различными органами Организации Объединенных Наций, ААКПК внес весомый вклад в содействие миру и процветанию не только в афро-азиатском регионе, но и всего международного сообщества в целом. Помимо проведения регулярных консультаций с соответствующими органами Организации Объединенных Наций, за последний год ААКПК организовал совместные семинары с Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, а также встречи между юрисконсультантами и представителями Шестого комитета для обсуждения различных вопросов, которые входят в компетенцию Комитета. ААКПК также активно содействовал более широкому принятию и ратификации многосторонних договоров, заключенных под эгидой Организации Объединенных Наций. Он также проводит исследования для содействия более широкому использованию Международного Суда со стороны афро-азиатских стран.

Это лишь ряд областей, где ААКПК и Организация Объединенных Наций совместно трудятся для достижения общих целей и укрепления сотрудничества в правовых вопросах, представляющих общий интерес.

(Г-н Курода, Япония)

Мы убеждены, что углубляющиеся отношения сотрудничества между ААКПК и этой всемирной Организацией пойдут на пользу странам Азии и Африки и, действительно, странам всего международного сообщества.

Соответственно от имени всех соавторов: Австралии, Бангладеш, Кипра, Египта, Индии, Индонезии, Ирака, Японии, Иордании, Кении, Ливийской Арабской Джамахирии, Монголии, Непала, Новой Зеландии, Нигерии, Омана, Пакистана, Филиппин, Сьерра Леоне, Сомали, Шри Ланки, Судана, Сирийской Арабской Республики, Таиланда, Турции и Уганды мне доставляет большое удовольствие представить проект резолюции, распространенный в качестве документа А/39/L.34 по пункту 30 повестки дня "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом". Я рекомендую Генеральной Ассамблее принять этот проект резолюции консенсусом.

Г-н РАО (Индия) (устный перевод с английского): С большим интересом и удовлетворением мы ознакомились с докладом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и заслушали выступление Генерального секретаря Афро-азиатского консультативно-правового комитета о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Консультативно-правовым комитетом. Для нас, членов Афро-азиатского консультативно-правового комитета большое удовольствие и честь видеть увеличивающуюся важную работу Комитета в различных областях международного права и содействовать ей. Его работа охватывает не только очень важные и технические области международного права, такие как право договоров, торговый арбитраж и юридическая помощь, но также охватывает такие жизненно важные области, вызывающие интерес у международного сообщества, как окружающая среда, космическое пространство, оптимальное использование океана и его ресурсов, международная торговля и экономические отношения. На протяжении ряда лет Комитет также вносил и продолжает вносить



(Г-н Рао, Индия)

значительный вклад в гуманитарные аспекты права, включая право беженцев.

Благодаря компетентному руководству г-на Сена, Генерального секретаря Афро-азиатского консультативно-правового комитета и самоотверженным усилиям немногочисленного, но очень компетентного персонала Комитет стал не только уважаемым органом, который представляет доклады и анализы современных вопросов, но также стал важным форумом для обмена мнениями и выражения общих интересов. На заседаниях Афро-азиатского консультативно-правового комитета — будь то ежегодные сессии или другие межсессионные заседания по специализированным темам и семинары — участвовали не только члены Афро-азиатского консультативно-правового комитета, в который сейчас входит 40 государств, но и некоторые другие представители государств из всех частей и регионов мира, представители Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений, представители Международного Суда, Комиссии международного права, Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. Такое широкое и представительное участие в работе Комитета действительно является выражением высшей степени доверия со стороны международного сообщества Афро-азиатскому консультативно-правовому комитету как форуму для обмена и сближения мнений. В этой связи мы не сомневаемся, что следующее ежегодное заседание Комитета, которое запланировано провести в Катманду, увенчается успехом так же, как это было на сессии в Токио в 1983 году.

(Г-н Рао, Индия)

Повестка этого совещания обещает богатый обмен мнениями по вызывающим интерес проблемам практического значения не только для членов Афро-азиатского консультативно-правового комитета, но также и для членов Организации Объединенных Наций.

Как ясно говорится в докладах Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Афро-азиатского консультативно-правового комитета, работа и деятельность, осуществляемая Комитетом, тесно связана с достижением целей и решением вопросов, вызывающих особый интерес Организации Объединенных Наций. Комитет эффективно участвует как наблюдатель в работе Организации Объединенных Наций, особенно во время сессий Генеральной Ассамблеи. Его вклад в работу Шестого комитета в особенности заслуживает специального упоминания. За последние три года, с того момента как он стал участвовать в работе в качестве наблюдателя, Комитет не только помог государствам-членам записками, памятливыми записками и краткими сообщениями по различным вопросам, рассматриваемым в Шестом комитете, но также рекомендовал ряд соображений для рационализации процедур работы Шестого комитета. В этой связи Комитет в прошлом году организовал неофициальные заседания, при участии юрисконсультов государств-членов Комитета, а также ряда других представителей в качестве наблюдателей; эти совещания были своевременными и дали прекрасную возможность откровенно обменяться мнениями, что с удовлетворением было встречено в Шестом комитете.

В этом году Комитет выдвинул другую позитивную инициативу для конкретного содействия достижению более широких целей глобальных переговоров, организовав трехдневные неофициальные консультации в Нью-Йорке между представителями правительств-членов Комитета и представителей торговых, промышленных и банковских кругов, в которых также примут участие специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и другие организации. Неформальная обстановка на этой встрече по глобальному экономическому партнерству, которая

(Г-н Рао, Индия)

будет тщательно подготовлена Комитетом, поможет рассмотреть различные вопросы о совместных мероприятиях, ознакомиться с опытом иностранных капиталовложений в традиционные и новые сектора, с рамками и условиями капиталовложений, а также способами финансирования, контроля, руководства, вариантами урегулирования споров и, безусловно, рассмотреть важнейшую проблему кризиса задолженности.

Мы убеждены, что взаимно выгодное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом будет по-прежнему расширяться на благо международного сообщества. Такое сотрудничество является чрезвычайно необходимым и безусловно будет служить делу мира и порядка на основе уважения международного права и справедливости. Поэтому являясь соавтором проекта резолюции A/39/L.34, по пункту 30 повестки дня, и подобно представителю Японии, мы рекомендуем ее Генеральной Ассамблее принять ее консенсусом.

Я хотел бы завершить свое выступление отдав должное послу Таджикистану, со смертью которого мы потеряли друга, дипломата и неутомимого работника во имя дела Афро-азиатского консультативно-правового комитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи, что Сенегал присоединился к числу соавторов проекта резолюции A/39/L.34.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект резолюции A/39/L.34?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/47).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы закончили рассмотрение пункта 30 повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 05 м.